

**COMANDO A MANIGLIA ROTANTE NORMALE O DI EMERGENZA SULL'INTERRUTTORE (*)
 CIRCUIT-BREAKER-MOUNTED NORMAL OR EMERGENCY CRANK HANDLE OPERATING MECHANISM (*)
 NORMALER ODER NOT-DREHHEBELANTRIEB AUF LEISTUNGSSCHALTER (*)
 COMMANDE PAR POIGNEE ROTATIVE NORMALE OU D'URGENCE SUR LE DISJONCTEUR (*)
 MANDO GIRATORIO NORMAL O DE EMERGENCIA EN EL INTERRUPTOR (*)**

KIT 601778/442 L0454

**SACE S6
 SACE S7**

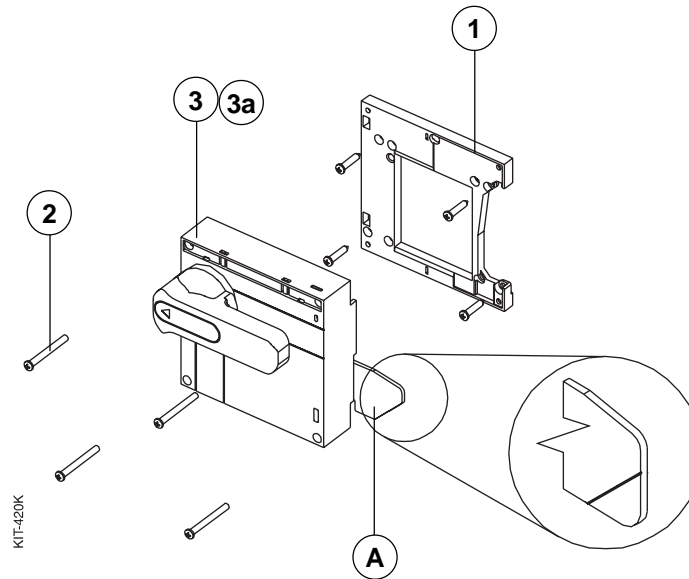
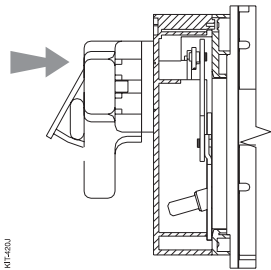
Impiego del blocco a lucchetti: aprire l'interruttore, premere nel punto indicato dalla freccia e inserire i lucchetti.

Use of the padlock device: open the circuit-breaker, press on the point indicated by the arrow and apply the locks.

Verwendung der Schlossverriegelung: den Leistungsschalter ausschalten, auf den durch den Pfeil angegebenen Punkt drücken, und das Vorhängeschloss einhängen.

Emploi du verrouillage par cadenas: ouvrir le disjoncteur, appuyer sur le point indiqué par la flèche et introduire les cadenas.

Empleo del bloqueo por candados: abrir el interruptor, comprimir en el punto indicado por la flecha e introducir los candados.



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
1	Piastra di fissaggio Fixing plate Befestigungsplatte Plaque de fixation Placa de fijación	1
2	Vite di fissaggio Fixing screw Befestigungsschraube Vis de fixation Tornillo de fijación	4 + 4
3	Comando a maniglia rotante normale Normal crank handle operating mechanism Normaler Drehhebelantrieb Commande par poignée rotative normale Mando giratorio normal	1
3a	Comando a maniglia rotante di emergenza Emergency crank handle operating mechanism Not-Drehhebelantrieb Commande par poignée rotative d'urgence Mando giratorio de emergencia	1

(*) CON BLOCCO A LUCCHETTI IN APERTO (MASSIMO 3 LUCCHETTI A CURA DEL CLIENTE)
 (*) WITH PADLOCK DEVICE IN OPEN POSITION (3 PADLOCKS MAX. TO BE PROVIDED BY THE CLIENT)
 (*) MIT SCHLOSSVERRIEGLUNG IN AUSGESCHALTETER POSITION (MAXIMAL 3 VORHÄNGESCHLÖSSER DES KUNDEN)
 (*) AVEC VERROUILLAGE PAR CADENAS EN OUVERT (MAXIMUM 3 CADENAS PAR LE CLIENT)
 (*) CON BLOQUEO POR CANDADOS ABIERTO (MAXIMO 3 CANDADOS A CARGO DEL CLIENTE)

A = Blocco antiestrazione (solo per interruttori estraibili)
A = Withdrawal prevention-lock (for withdrawable circuit-breakers only)
A = Ausfahrverriegelung (nur für ausfahrbare Leistungsschalter)
A = Verrouillage antidébrochage (seulement pour disjoncteurs débrochables sur chariot)
A = Bloqueo antiextracción (sólo para interruptores extraíbles)

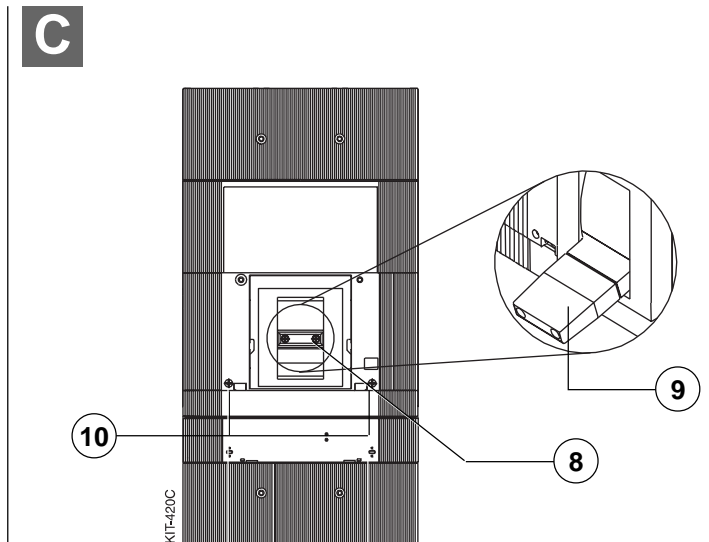
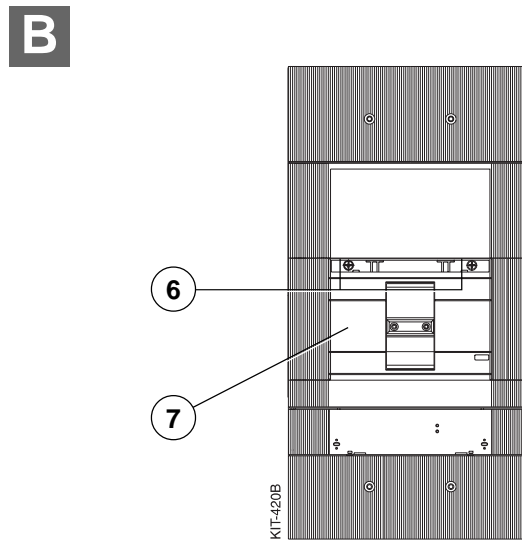
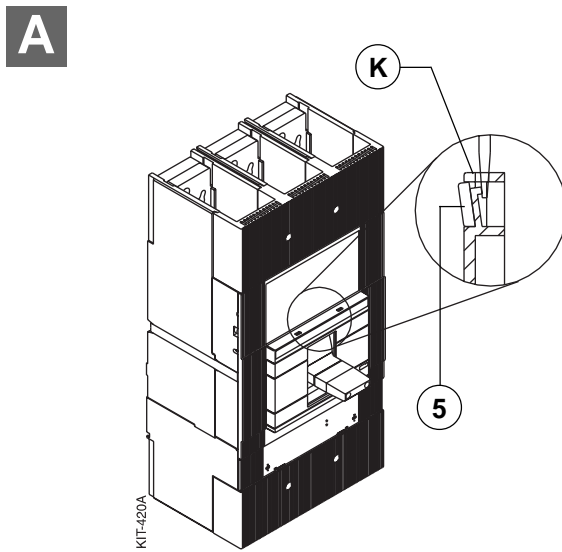
Operazioni preliminari

Preliminary operations

Vorbereitungsvorgänge

Opérations préliminaires

Operaciones preliminares

**A**

Aprire l'interruttore.
Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (5).

A

Open the circuit-breaker. Put a screwdriver in the "K" drilling. Press lightly outwards and remove the nameplate (5).

A

Den Leistungsschalter ausschalten.
Das Blatt eines Schraubenziehers in den Hohlraum "K" einführen. Leicht nach aussen drücken und das Logoschild (5) entfernen.

A

Ouvrir le disjoncteur.
Introduire la lame d'un tournevis dans le perçage "K". Presser légèrement vers l'extérieur et enlever la plaque signalétique (5).

A

Abrir el interruptor.
Introducir en el taladrado "K" la cuchilla de un destornillador. Comprimir ligeramente hacia fuera y quitar la etiqueta (5).

B

Svitare le viti (6) e rimuovere il frontale (7).

B

Unloose the screws (6) and remove the frontpiece (7).

B

Die Schrauben (6) ausdrehen und das Stirnbrett (7) entfernen.

B

Dévisser les vis (6) et enlever le frontail (7).

B

Desatornillar los tornillos (6) y quitar la parte frontal (7).

C

Svitare le viti (8) e togliere la prolunga (9) della leva di manovra.
Svitare le viti (10).

C

Unloose the screws (8) and remove the lever extension (9).
Unloose the screws (10).

C

Die Schrauben (8) ausdrehen und den Bedienungs-Kipphebel (9) entfernen.
Die Schrauben (10) ausdrehen.

C

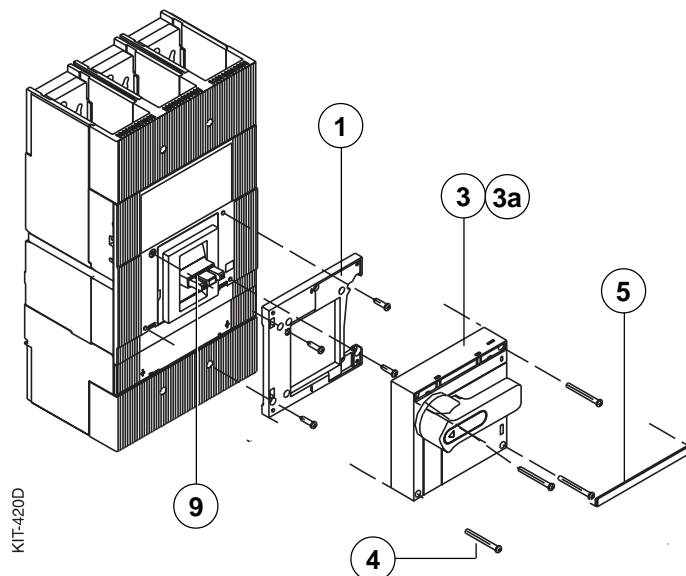
Dévisser les vis (8) et enlever le levier (9).
Dévisser les vis (10).

C

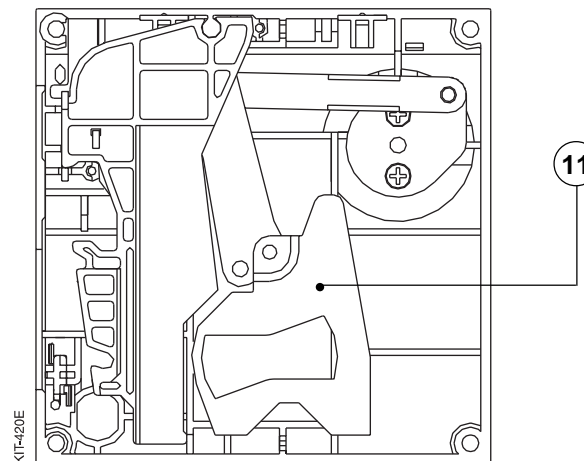
Desatornillar los tornillos (8) y quitar la palanca (9).
Desatornillar los tornillos (10).

Operazioni di montaggio
per interruttori fissiAssembly operations
for fixed circuit-breakersMontagevorgänge
für feste LeistungsschalterOpérations d'assemblage
pour disjoncteurs fixesOperaciones de montaje
para interruptores fijos

D



Comando a maniglia rotante (vista posteriore)
Rotary handle operating mechanism (rear view)
Drehhebelantrieb (Hinteransicht)
Commande par poignée rotative (vue postérieure)
Mando giratorio (vista posterior)



D

Aprire l'interruttore (leva di manovra (9) in posizione "O"). Montare sul coperchio dell'interruttore la piastra di fissaggio (1) e fissarla con le viti (6) e (10) (coppia di serraggio = 2 Nm) (vedi operazioni preliminari).

Montare il comando a maniglia rotante (3) (3a) verificando che la leva di manovra (9) si inserisca nella forcina della leva (11). Bloccare il tutto tramite le viti (4) (coppia di serraggio = 1,1 Nm).

Completare il montaggio innestando la targa logo (5) (rimossa durante le operazioni preliminari).

D

Open the circuit-breaker (operating lever (9) in "O" position).

Mount the fixing plate (1) on the circuit-breaker cover and fix it with the screws (6) and (10) (tightening torque = 2 Nm) (see preliminary operations).

Mount the rotary handle operating mechanism (3) (3a) making sure that the operating lever (9) fits in the lever fork (11).

Fix the whole set with the screws (4) (tightening torque = 1,1 Nm).

Complete the assembly remounting the nameplate (5) (removed during the preliminary operations).

D

Den Leistungsschalter ausschalten (Bedienungs-Kipphebel (9) in Position "O"). Auf den Leistungsschalterdeckel die Befestigungsplatte (1) mittels der Schrauben (6) und (10) montieren (Anzugmoment = 2 Nm) (siehe vorbereitungsvorgänge).

Den Drehhebelantrieb (3) (3a) montieren, dabei darauf achten, dass der Bedienungs-Kipphebel (9) sich in die Gabel des Hebels (11) einfügt.

Alles durch die Schrauben (4) sperren (Anzugmoment = 1,1 Nm).

Die Montage durch Einrasten des Logoschildes (5) (welches während der Vorbereitungsvorgänge entfernt worden war) vervollständigen.

D

Ouvrir le disjoncteur (levier de manoeuvre (9) en position "O").

Appliquer sur le couvercle du disjoncteur la plaque de fixation (1) par les vis (6) et (10) (couple de serrage = 2 Nm) (voir opérations préliminaires).

Assembler la commande par poignée rotative (3) (3a) et vérifier que le levier de manoeuvre (9) soit dans la chape du levier (11).

Bloquer le tout à l'aide des vis (4) (couple de serrage = 1,1 Nm).

Compléter l'assemblage avec la plaque signalétique (5) (enlevée pendant les opérations préliminaires).

D

Abrir el interruptor (palanca de maniobra (9) en posición "O").

Montar la placa de fijación (1) sobre la tapa del interruptor y fijar con los tornillos (6) y (10) (par de apriete = 2 Nm) (ver operaciones preliminares).

Montar el mando giratorio (3) (3a) comprobando que la palanca de maniobra (9) se introduzca en la horquilla de la palanca (11).

Bloquear todo con los tornillos (4) (par de apriete = 1,1 Nm).

Completar el montaje colocando la etiqueta (5) (quitada durante las operaciones preliminares).

ISTRUZIONI

Operazioni di montaggio per
interruttori estraibili

INSTRUCTIONS

Assembly operations for
withdrawable circuit-breakers

ANWEISUNGEN

Montagevorgänge für ausfahrbare
Leistungsschalter

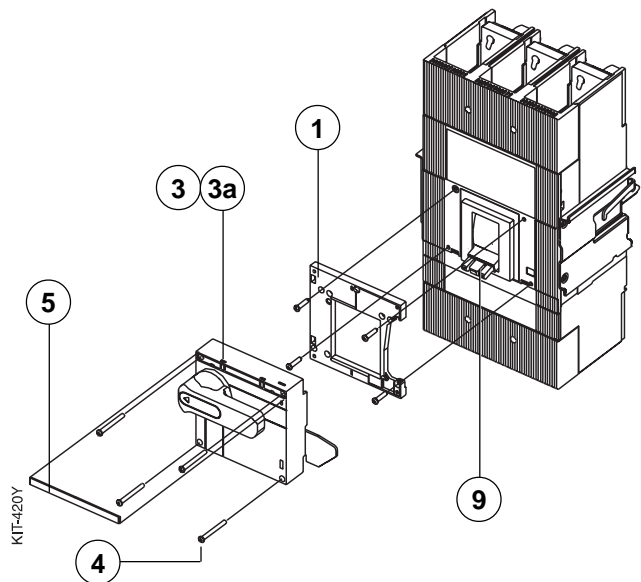
INSTRUCTIONS

Opérations d'assemblage pour
disjoncteurs débrochables sur chariot

INSTRUCCIONES

Operaciones de montaje para
interruptores extraíbles

E



Comando a maniglia rotante (vista posteriore)
Rotary handle operating mechanism (rear view)
Drehhebelantrieb (Hinteransicht)
Commande par poignée rotative (vue postérieure)
Mando giratorio (vista posterior)

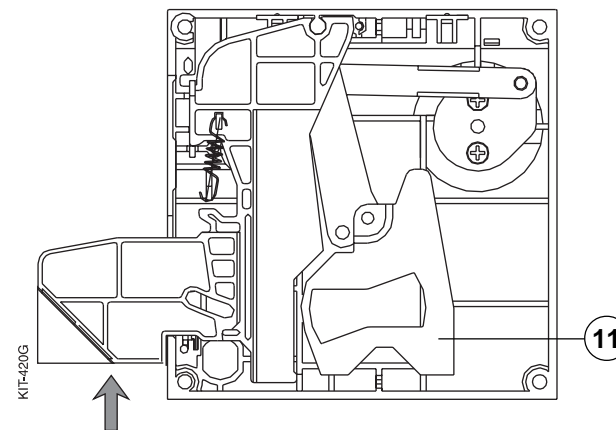
Nota: per interruttori S7 spezzare il blocco antiestrazione in corrispondenza della freccia.

Note: for S7 circuit-breakers break the withdrawal prevention-lock off where indicated by the arrow.

Anmerkung: für die Leistungsschalter S7 die Ausfahrverriegelung an der durch den Pfeil angezeigten Stelle abbrechen.

Note: pour disjoncteurs S7 rompre le verrouillage antidébrochage selon la flèche.

Nota: para interruptores S7 partir el bloqueo antiextracción que corresponde con la flecha.



E

Aprire l'interruttore (leva di manovra (9) in posizione "O"). Montare sul coperchio dell'interruttore la piastra di fissaggio (1) e fissarla con le viti (6) e (10) (coppia di serraggio = 2 Nm) (vedi operazioni preliminari).

Montare il comando a maniglia rotante (3) (3a) verificando che la leva di manovra (9) si inserisca nella forcina della leva (11). Bloccare il tutto tramite le viti (4) (coppia di serraggio = 1,1 Nm).

Completare il montaggio innestando la targola logo (5) (rimossa durante le operazioni preliminari).

E

Open the circuit-breaker (operating lever (9) in "O" position).

Mount the fixing plate (1) on the circuit-breaker cover and fix it with the screws (6) and (10) (tightening torque = 2 Nm) (see preliminary operations).

Mount the rotary handle operating mechanism (3) (3a) making sure that the operating lever (9) fits in the lever fork (11).

Fix the whole set with the screws (4) (tightening torque = 1.1 Nm).

Complete the assembly remounting the nameplate (5) (removed during the preliminary operations).

E

Den Leistungsschalter ausschalten (Bedienungs-Kipphebel (9) in Position "O").

Auf den Leistungsschalterdeckel die Befestigungsplatte (1) mittels der Schrauben (6) und (10) montieren (Anzugmoment = 2 Nm) (siehe vorbereitungsvorgänge).

Den Drehhebelantrieb (3) (3a) montieren, dabei darauf achten, dass der Bedienungs-Kipphebel (9) sich in die Gabel des Hebels (11) einfügt.

Alles durch die Schrauben (4) sperren (Anzugmoment = 1,1 Nm).

Die Montage durch Einrasten des Logo-schildes (5) (welches während der Vorbereitungsvorgänge entfernt worden war) vervollständigen.

E

Ouvrir le disjoncteur (levier de manoeuvre (9) en position "O").

Appliquer sur le couvercle du disjoncteur la plaque de fixation (1) par les vis (6) et (10) (couple de serrage = 2 Nm) (voir opérations préliminaires).

Assembler la commande par poignée rotative (3) (3a) et vérifier que le levier de manoeuvre (9) soit dans la chape du levier (11).

Bloquer le tout à l'aide des vis (4) (couple de serrage = 1,1 Nm).

Compléter l'assemblage avec la plaque signalétique (5) (enlevée pendant les opérations préliminaires).

E

Abrir el interruptor (palanca de maniobra (9) en posición "O").

Montar la placa de fijación (1) sobre la tapa del interruptor y fijar con los tornillos (6) y (10) (par de apriete = 2 Nm) (ver operaciones preliminares).

Montar el mando giratorio (3) (3a) comprobando que la palanca de maniobra (9) se introduzca en la horquilla de la palanca (11).

Bloquear todo con los tornillos (4) (par de apriete = 1,1 Nm).

Completar el montaje colocando la etiqueta (5) (quitada durante las operaciones preliminares).

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.